

Pantocrator belong together. . . . Easter and *parousia* are one, as the early Church saw them to be . . . in the end is the beginning.'

A book of this kind depends very much on the translator, and he has clearly made an effort to avoid well-worn phrases and write living English. On the whole he succeeds, but there are places where he seems to have tried rather too hard. For example, it is apparently to avoid words of Latin derivation that he puts *godly* where *divine* would seem more natural, *deathly men* for *mortal men*, and the general word *prayer* for the specific *collect*. On the other hand, many Greek words appear in the text, transliterated, but not translated, explained, nor even italicized. There are idiosyncrasies of style (such as inversion, the omission of conjunctions, and the piling up of phrases in apposition) which add emphasis and concentrate the author's thought, but become irritating with repetition. Some of the quotations from scripture (Gal. vi, 14 on page 16, Ps. lxxix, 2 on page 212, Matt. vi, 26 on page 218) are not literal translations, but paraphrases and conflation; it is misleading to print them in quotation marks. The very odd translation of John iv, 50 on page 256 must surely be a misprint, yet it is repeated in the following line.

But these are minor criticisms, prompted by the fact that this book invites (and repays) careful reading, with a bible and missal at hand for reference.

A.G.

SELF-ABANDONMENT TO DIVINE PROVIDENCE. By Jean-Pierre de Caussade, S.J. (Burns Oates; 18s.)

The latest volume in the present series of 'Orchard Books' is an omnibus edition of the works of Pere de Caussade. The treatise *Self-Abandonment to Divine Providence*, with an introduction by Dom David Knowles, appeared in English in 1933, and forms the first part of the present book. The second part, entitled *Letters on the Practice of Self-Abandonment*, comprises *The Spiritual Letters of Father J. P. de Caussade, S.J.* (previously published in 1934), *Ordeals of Souls* (1936), and *Comfort in Ordeals* (1937), together with a short section called *Spiritual Counsels*, newly translated by Fr John Joyce, S.J. Fr Joyce has also edited the original translation (by Algar Thorold), and added a short biography.

De Caussade's writings need no commendation. They are standard works, which should be in any good religious library, and this is a most convenient edition to have. Eighteen shilling is a very modest price for this book of 450 pages, very well printed and bound.

A.G.

A NEW WAY OF LIVING. By David Walker. (The Grail, Waxwell Farm House, Pinner, Middlesex; 2s. 6d.)

This booklet describes the way of life of the Grail Society, the